

Учредительный документ юридического лица
ОГРН 1137746702367 представлен при
внесении в ЕГРЮЛ записи от 06.02.2020 за
ГРН 2207701009107



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
УСИЛЕННОЙ КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

сведения о сертификате э

Сертификат: 3971890044117746702367

Владелец: Мадикова Ирина Владимировна

МИФНС России № 46 по г. Москве

Действителен: с 16.01.2020 по 16.01.2021

Протокол № 1 внеочередного общего собрания участников
Микрофинансовой компании «Турбозайм»
(Общество с ограниченной

ответственностью)
от 23 января 2020 г.

APPROVED BY
Minutes No 1 of the Extraordinary
General Meeting of the Members of
Microfinance company "Turbozaim" (Limited
Liability Company)
dated 23 January 2020

УСТАВ

Общества с ограниченной ответственностью
Микрокредитной компании «Турбозайм»

(НОВАЯ РЕДАКЦИЯ № 9)

ARTICLES OF ASSOCIATION

Limited Liability Company of
Microcredit company "Turbozaim"

(NEW EDITION No. 9)

Москва, 2020

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. GENERAL PROVISIONS
1.1. Общество с ограниченной ответственностью Микрокредитная компания «Турбозайм», именуемая в дальнейшем «Общество», создано в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации и Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью».	1.1. Limited Liability Company Microcredit company "Turbozaim", hereinafter referred to as Company, is established in accordance with the Civil Code of the Russian Federation and the Federal Law "On Limited Liability Companies".
1.2. Государственная регистрация Общества осуществлена Межрайонной ИФНС России № 46 по г. Москве 08.08.2013 г. за ОГРН 1137746702367. Общество является юридическим лицом с момента его государственной регистрации и осуществляет свою деятельность на основании настоящего Устава и действующего законодательства Российской Федерации.	1.2. State registration of the Company was performed by the Interdistrict Inspectorate No. 46 of the Federal Tax Service of Russia for Moscow on August 08, 2013 under Primary State Registration Number (OGRN) 1137746702367. The Company is a corporate entity from the date of its state registration and performs its activity under these Articles of Association and applicable laws of the Russian Federation.
1.3. Фирменное наименование Общества: <u>на русском языке:</u> полное – Общество с ограниченной ответственностью Микрокредитная компания «Турбозайм»; сокращенное – ООО МКК Турбозайм <u>на английском языке:</u> полное – Limited Liability Company Microcredit company "Turbozaim" сокращенное – LLC MCC Turbozaim Общество является коммерческой организацией.	1.3. The Company's trade name: <u>in the Russian language:</u> Full name – Общество с ограниченной ответственностью Микрокредитная компания «Турбозайм»; Short name – ООО МКК Турбозайм <u>in the English language:</u> Full name – Limited Liability Company Microcredit company "Turbozaim" Short name – LLC MCC Turbozaim The Company is a commercial organization.
1.4. Общество вправе в установленном порядке открывать банковские счета на территории Российской Федерации и за её пределами. Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на его местонахождение. Общество имеет штампы и бланки со своим наименованием, собственную эмблему и другие средства визуальной идентификации.	1.4. The Company may open bank accounts in the Russian Federation and abroad in accordance with the established procedure. The Company has a round seal bearing its full trade name in the Russian language and principal place of business. The Company has stamps and forms with its name, its own logo and other visual identification means.
1.5. Общество является собственником принадлежащего ему имущества и денежных средств и отвечает по своим обязательствам собственным имуществом. Участники имеют предусмотренные законом и Уставом Общества обязательственные права по отношению к Обществу.	1.5. The Company is the owner of its property and funds and is liable for its obligations to the extent of all its property. The Members have liability rights towards the Company provided for by the law and the Company's Articles of Association.
1.6. Участники общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале общества.	1.6. The Company's Members shall not be held liable for the obligations of the Company, and their possible losses associated with any activities of the Company shall be limited to the value of their shares in the Company's Share Capital.
1.7. Российская Федерация, субъекты Российской Федерации и муниципальные образования не несут ответственности по обязательствам Общества, равно как и Общество не несет ответственности по обязательствам Российской Федерации, субъектов	1.7. The Russian Federation, the constituencies of the Russian Federation and municipalities shall not be liable for the obligations of the Company while the Company shall not be liable for the obligations of the Russian Federation, its constituencies and

Российской Федерации и муниципальных образований.	municipalities.
1.8. Место нахождения Общества: Российская Федерация, город Москва.	1.8. The location of the Company: Russian Federation, Moscow
1.9. Место нахождения Общества определяется местом его государственной регистрации.	1.9. The location of the Company is in accordance with its legal address:
1.10. Общество зарегистрировано на неопределенный срок.	1.10. The Company is established for an indefinite period.
2. ЦЕЛИ И ПРЕДМЕТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	2. OBJECTIVES AND SCOPE OF BUSINESS
2.1. Целями деятельности Общества являются оказание финансовых услуг населению, а также извлечение прибыли.	2.1. The Company's business objective shall be provision of financial services to the population as well as profit making.
2.2. Общество вправе осуществлять любые виды деятельности, не запрещенные законом. Основными видами экономической деятельности Общества являются:	2.2. The Company shall be entitled to perform any types of activity not prohibited by the law. The Company's core business activities include:
- микрофинансовая деятельность;	- microfinance activities;
- выдача займов физическим лицам;	- funding loans to individuals;
- предоставление кредита;	- provision of credit;
- предоставление потребительского кредита;	- provision of consumer credit;
- предоставление займов промышленности;	- industrial loaning;
- финансовое посредничество, не включенное в другие группировки;	- financial intermediation not included in any other groups;
- консультирование по вопросам финансового посредничества;	- financial intermediation consulting;
- консультирование по вопросам коммерческой деятельности и управления;	- consulting in commercial activities and management;
- рекламная деятельность;	- advertising activity;
- осуществление всех иных видов деятельности, не запрещенных законом и не противоречащих действующему законодательству Российской Федерации. Порядок оказания иных видов услуг, кроме микрофинансовых, определен в локальных нормативных актах Общества, утвержденных приказами единоличного исполнительного органа Общества или уполномоченного им лица.	- performance of any other activities which are legal and do not violate the applicable laws of the Russian Federation. The procedure for the provision of other types of services, in addition to microfinance services, is specified in the local regulations of the Company, approved by orders of the Sole Executive Body of the Company or its authorized representative.
2.3. Все вышеперечисленные виды деятельности осуществляются в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется специальными федеральными законами, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии) и/или в случае внесения в специальный реестр организаций. Если условиями предоставления специального разрешения (лицензии) на занятие определенным видом деятельности предусмотрено требование о занятии такой деятельностью как исключительной, то Общество в течение срока действия специального разрешения (лицензии) не вправе осуществлять иные виды деятельности, за исключением видов	2.3. All above-mentioned activities shall be carried out in compliance with the applicable laws of the Russian Federation. The Company may be engaged in certain types of activity, the list of which is determined by the federal laws only on the basis of special authorisation (license) and/or in case of registration with the special companies register. Should special authorisation (licensing) for a certain kind of activity require such business to be done as the exclusive one, the Company shall suspend all of its other activities within the special authorisation (license) term, save for those specified in such authorisation (license) and associated activities.

деятельности, предусмотренных специальным разрешением (лицензией) и им сопутствующих.	
2.4. Общество осуществляет внешнеэкономическую деятельность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.	2.4. The Company shall perform foreign economic activity in accordance with the applicable laws of the Russian Federation.
2.5. Для достижения целей своей деятельности Общество может приобретать права, исполнять обязанности и осуществлять любые действия, которые не будут противоречить действующему законодательству России и настоящему Уставу.	2.5. To reach its objectives the Company may acquire rights, assume obligations and perform any actions consistent with the applicable laws of the Russian Federation and these Articles of Association.
2.6. Общество вправе:	2.6. The Company may:
- осуществлять деятельность, как в России, так и за рубежом на основании заключенных договоров или в ином порядке, предусмотренном действующим законодательством;	- perform activity in the Russian Federation and abroad under the signed contracts or in accordance with the procedure provided for by the applicable laws;
- участвовать в деятельности других юридических лиц путем приобретения их акций, долей в уставных капиталах, внесения паевых взносов и т.д., в том числе участвовать в некоммерческих организациях;	- be engaged in activities of other corporate entities through purchase of their stocks and shares in the share capitals, making contributions, etc, including participation in nonprofit organizations;
- создания совместных юридических лиц с иностранными юридическими лицами и гражданами в соответствии с действующим законодательством;	- establish new corporate entities in association with foreign corporate entities and individuals in accordance with applicable laws;
- осуществления совместной деятельности с другими юридическими лицами для достижения общих целей.	- perform joint activity with other corporate entities for achievement of common objectives.
3. ПРАВОВОЙ СТАТУС ОБЩЕСТВА	3. LEGAL STATUS OF THE COMPANY
3.1. Общество считается созданным как юридическое лицо с момента его государственной регистрации в установленном порядке.	3.1. The Company shall be deemed established as a corporate entity from the date of its state registration according to the established procedure.
3.2. Общество для достижения целей своей деятельности вправе осуществлять любые имущественные и личные неимущественные права, предоставляемые законодательством обществам с ограниченной ответственностью, от своего имени совершать любые допустимые законом сделки, быть истцом и ответчиком в суде.	3.2. To reach its objectives the Company may exercise any property and personal non-property rights granted by the law to limited liability companies, perform any legal transactions on its behalf and act as a plaintiff or a defendant before the court.
3.3. Общество является собственником имущества, приобретенного в процессе его хозяйственной деятельности.	3.3. The Company shall own property acquired during its business activity.
3.4. Общество осуществляет владение, пользование и распоряжение находящимся в его собственности имуществом по своему усмотрению в соответствии с целями своей деятельности и назначением имущества.	3.4. The Company owns, uses and disposes of its own property at its discretion in accordance with its objectives and purpose of such property.
3.5. Имущество Общества учитывается на его самостоятельном балансе.	3.5. The property of the Company shall be recorded in its independent balance sheet.
3.6. Общество имеет право пользоваться кредитом в рублях и в иностранной валюте.	3.6. The Company may use credit in rubles and foreign currency.
3.7. Общество отвечает по своим обязательствам всеми своими активами.	3.7. The Company shall be held liable for its obligations with all its assets.
3.8. Общество не отвечает по обязательствам государства и участников Общества. Государство	3.8. The Company shall not be held liable for any obligations of the state and the Company's Members.

не отвечает по обязательствам Общества. Участники общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале общества.	The state shall not be held liable for any obligations of the Company. The Company's Members shall not be held liable for the obligations of the Company, and their possible losses associated with any activities of the Company shall be limited to the value of their shares in the Company's Share Capital.
3.9. Участники Общества, не полностью оплатившие доли, несут солидарную ответственность по обязательствам Общества в пределах стоимости неоплаченной части принадлежащих им долей в уставном капитале общества.	3.9. The Company's Members who have not paid for their shares in full shall be held jointly and severally liable for the Company's obligations to the extent of the unpaid value of their shares in the Company's Share Capital.
3.10. В случае несостоятельности, (банкротства) Общества по вине его участников или по вине других лиц, которые имеют право давать обязательные для Общества указания либо иным образом имеют возможность определять его действия, на указанных участников или других лиц в случае недостаточности имущества может быть возложена субсидиарная ответственность по его обязательствам.	3.10. In the event of insolvency (bankruptcy) of the Company due to its Members' fault or due to the fault of other persons entitled to issue orders obligatory for execution by the Company or to otherwise impact its actions, secondary liability may be imposed on the specified Members or other parties in the event of insufficiency of property.
3.11. Общество вправе иметь дочерние и зависимые общества с правами юридического лица.	3.11. The Company may have subsidiaries and associated companies with rights of corporate entities.
3.12. Общество может создавать филиалы и открывать представительства на территории Российской Федерации и за рубежом. Филиалы и представительства учреждаются Общим собранием участников и действуют в соответствии с положениями о них. Положения о филиалах и представительствах утверждаются Общим собранием участников.	3.12. The Company may establish branches and open representative offices in the Russian Federation and abroad. The branches and representative offices shall be established by the General Meeting of the Company's Members and operate in accordance with the respective regulations. Regulations related to branches and representative offices shall be approved by the General Meeting of the Members.
3.13. Общество самостоятельно планирует свою производственно-хозяйственную деятельность, а также социальное развитие коллектива.	3.13. The Company shall at its own discretion plan its business activity, as well as social development of its personnel.
3.14. Выполнение работ и предоставление услуг Обществом осуществляются по ценам и тарифам, устанавливаемым Обществом самостоятельно.	3.14. Work and services shall be provided pursuant to prices and tariffs set by the Company at its own discretion.
3.15. Общество имеет право:	3.15. The Company may:
- в порядке, установленном законом, участвовать в деятельности и создавать в Российской Федерации и других странах хозяйственные общества и другие предприятия и организации с правами юридического лица;	- in accordance with the procedure specified by the law participate in the activity and establish business companies and other types of corporate entities in the Russian Federation and abroad;
- участвовать в ассоциациях и объединениях юридических лиц;	- participate in associations and other alliances of corporate entities;
- участвовать в деятельности и сотрудничать в любой иной форме с международными общественными, кооперативными и иными организациями;	- participate in the activity and cooperate in any other form with international, public, cooperative and other organisations;
- приобретать и реализовывать продукцию (работы, услуги) других обществ, предприятий, объединений и организаций, а также иностранных фирм как в Российской Федерации, так и за рубежом в соответствии с действующим законодательством;	- purchase and sale products (work, services) of other companies, enterprises, associations and organizations as well as foreign companies in the Russian Federation as well as abroad in accordance with the applicable laws.
- осуществлять иные права в соответствии с законодательством России.	- exercise other rights in accordance with the laws of Russia.

3.16. Общество вправе привлекать для работы российских и иностранных специалистов, самостоятельно определяя формы, размеры и виды оплаты труда.	3.16. The Company may engage Russian and foreign employees and independently determine the form, size and types of salaries.
3.17. Общество в целях реализации технической, социальной, экономической и налоговой политики несет ответственность за сохранность документов (управленческих, финансово-хозяйственных, по личному составу и др.); обеспечивает передачу на государственное хранение документов, имеющих научно-историческое значение, в государственные архивные учреждения в соответствии с действующим законодательством; хранит и использует в установленном порядке документы по личному составу.	3.17. For the purposes of technical, social, economic and fiscal policy implementation the Company shall be held liable for safety of management, business, personnel and other documents; transfer documents of scientific and historical importance to the custody of competent government authorities in accordance with the applicable laws; keep and use personnel documents in accordance with the established procedure.
3.18. Для достижения целей своей деятельности Общество может приобретать права, принимать обязанности и осуществлять любые действия, не запрещенные законодательством.	3.18. To achieve its objectives the Company may accrue rights, bear obligations and perform activities consistent with the applicable laws.
3.19. Деятельность Общества не ограничивается оговоренной в Уставе. Сделки, выходящие за пределы уставной деятельности, но не противоречащие закону, являются действительными.	3.19. The Company's activities shall not be limited to those specified in these Articles of Association. The transactions which are beyond the scope of the constituent activity but legal shall be deemed valid.
К лицам, оказывающим существенное (прямое или косвенное) влияние на решения, принимаемые Обществом, Общество относит единоличный исполнительный орган, членов коллегиального исполнительного органа, участников Общества. Иные лица могут быть отнесены к лицам, оказывающим существенное влияние, на основании решения Общего собрания Общества.	The Company shall consider the Sole Executive Body, the Members of the Collegial Executive Body, the Company's Members as persons having significant (direct or indirect) influence on the resolutions adopted by the Company. The General Meeting of the Company's Members may adopt a resolution to consider other persons as ones having significant influence.
3.21. Если законом предусмотрена или будет предусмотрена обязанность Общества раскрывать информацию неограниченному кругу лиц, в том числе информацию о лицах, оказывающих существенное (прямое или косвенное) влияние на решения, принимаемые органами управления, Общество раскрывает информацию путем размещения в сети Интернет на собственном интернет-сайте, если иное не установлено законом.	3.21. If the law provides the obligation of the Company to disclose information to the public, including information about the persons having significant (direct or indirect) impact on resolutions adopted by the Company's management bodies, the Company shall disclose information by placing it in the Internet at its own website, unless otherwise is provided for by the law.
4. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ	4. SHARE CAPITAL
4.1. Уставный капитал Общества определяет минимальный размер имущества, гарантирующий интересы его кредиторов, и составляет 134 228 187 (ста тридцать четыре миллиона двести двадцать восемь тысяч сто восемьдесят семь) рублей 92 копейки.	4.1. The Share Capital of the Company shall determine the minimum amount of property which guarantees the interests of its creditors and shall be RUB 134,228,187.92 (one hundred thirty-four million two hundred twenty-eight thousand one hundred eighty-seven roubles and 92 kopecks).
4.2. Максимальный размер доли участника не ограничен.	4.2. The maximum value of a share held by the Member shall not be limited.
4.3. Количество голосов, которыми обладает участник, прямо пропорционально принадлежащей ему доле. Доли, принадлежащие Обществу, не	4.3. The number of votes for each Member shall be in direct proportion to its share. The shares held by the Company shall not be taken into account when

учитываются при определении результатов голосования на Общем собрании участников Общества, а также при распределении прибыли и имущества Общества в случае его ликвидации.	determining the voting results at the General Meeting of the Company's Members as well as in the course of distribution of the Company's profits and property in case of its liquidation.
4.4. Отношения участников с Обществом и между собой, а также другие вопросы, вытекающие из права участника на долю в имуществе Общества, регулируются законодательством и настоящим Уставом.	4.4. Relations between the Members and the Company as well as other matters arising from the Member's right for the share of Company's property shall be governed by the law and these Articles of Association.
4.5. Уставный капитал Общества может быть увеличен за счет имущества Общества и (или) за счет дополнительных вкладов участников Общества и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в Общество.	4.5. The Company's Share Capital may be increased on account of the Company's property and (or) on account of additional contributions from the Members of the Company and (or) on account of contributions of third parties joining the Company.
4.6. Увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества осуществляется по решению Общего собрания участников Общества, принятому большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников Общества.	4.6. The Company may increase its Share Capital on account of its own property subject to the resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted by the majority of at least two thirds of the total number of votes of the Company's Members.
4.7. Решение об увеличении уставного капитала Общества за счет имущества Общества может быть принято только на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за год, предшествующий году, в течение которого принято такое решение. Сумма, на которую увеличивается уставный капитал Общества за счет имущества Общества, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов Общества и суммой уставного капитала и резервного фонда Общества. При увеличении уставного капитала Общества в соответствии с настоящей статьей пропорционально увеличивается номинальная стоимость долей всех участников Общества без изменения размеров их долей.	4.7. The resolution on increase of the Share Capital on account of the Company's property may be adopted only subject to the accounting statements of the Company for the year previous to that during which such resolution was adopted. The amount, by which the Company's Share Capital is increased on account of the Company's property, shall not exceed the difference between the value of the Company's net assets and the amount of the Share Capital and the reserve fund of the Company. When the Company's Share Capital is increased, in accordance with this Article the par value of each Member's share shall be proportionally increased without any changes in the amount of their shares.
4.8. Общее собрание участников Общества большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников общества может принять решение об увеличении уставного капитала общества за счет внесения дополнительных вкладов участниками общества. Таким решением должна быть определена общая стоимость дополнительных вкладов, а также установлено единое для всех участников Общества соотношение между стоимостью дополнительного вклада участника Общества и суммой, на которую увеличивается номинальная стоимость его доли. Указанное соотношение устанавливается исходя из того, что номинальная стоимость доли участника Общества может увеличиваться на сумму, равную или меньшую стоимости его дополнительного вклада.	4.8. The General Meeting of the Company's Members may adopt a resolution by at least two thirds of the total number of votes of all Company's Members to increase the Share Capital on account of additional contributions made by the Company's Members. Such resolution shall establish the total value of additional contributions and a single ratio between the value of the additional contribution of the Company's Member and the amount by which the par value of its share is increased. The indicated ratio shall be established pursuant to the fact that the par value of the share held by the Company's Member may be increased by the amount equivalent to or less than the value of its additional contribution.
4.9. Общее собрание участников Общества может принять решение об увеличении его уставного капитала на основании заявления участника Общества (заявлений участников Общества) о внесении дополнительного вклада и (или)	4.9. The General Meeting of the Company's Members may resolve to increase its Share Capital pursuant to the application of the Company's Member (or applications of several Company's Members) on making additional contribution and (or) an application

заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его в Общество и внесении вклада. Такое решение принимается участниками Общества единогласно. В заявлении участника (участников) Общества и в заявлении третьего лица должны быть указаны размер и состав вклада, порядок и срок его внесения, а также размер доли, которую участник Общества или третье лицо хотели бы иметь в уставном капитале Общества. В заявлении могут быть указаны и иные условия внесения вкладов и вступления в Общество. Внесение дополнительных вкладов участниками Общества и вкладов третьими лицами должно быть осуществлено не позднее чем в течение шести месяцев со дня принятия общим собранием участников Общества предусмотренных настоящим пунктом решений.	of a third party (applications of third parties) on admission of the latter to the Company and on making the relevant contribution. Such resolution shall be adopted by all members of the Company unanimously. The application of a Company's Member (Members) or of a third party shall contain the amount and the character of the contribution, the procedure and the term of its payment, as well as the amount of the share which such Company's Member or third party expects to obtain in the Company's Share Capital. The application may also contain other terms and conditions of making contributions and admission to the Company. Additional contributions made by the Company's Members and by third parties must be paid up within six months following the adopting of the resolutions specified in this Clause by the General Meeting of the Company's Members.
4.10. Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты, если иное не предусмотрено решением Общего собрания участников Общества.	4.10. Increase of the Company's Share Capital shall be allowed only after it is fully paid up unless otherwise is provided for by the resolution of the General Meeting of the Company's Members.
4.11. Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Федеральным законом, обязано уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала Общества может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей всех участников Общества в уставном капитале Общества и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу.	4.11. The Company may or, in cases specified by the Federal Law shall be obliged to reduce its Share Capital. The Share Capital may be reduced by reducing the par value of the share of each Company's Member and (or) by the redemption of the shares owned by the Company.
4.12. Общество не вправе уменьшать свой уставный капитал, если в результате такого уменьшения его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, определенного в соответствии Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью», на дату представления документов для государственной регистрации.	4.12. The Company shall not have the right to reduce its Share Capital if such reduction may result in its amount becoming less than the minimum amount of the Share Capital determined in accordance with the Federal Law "On Joint Stock Companies" as of the date of submission of documents for state registration.
4.13. В течение 30 (тридцати) дней с даты принятия решения об уменьшении своего уставного капитала Общество обязано письменно уведомить об уменьшении уставного капитала Общества и о его новом размере всех известных ему кредиторов Общества, а также опубликовать в органе печати, в котором публикуются данные о государственной регистрации юридических лиц.	4.13. Within 30 (thirty) days from the date of adoption of resolution regarding its Share Capital reduction the Company shall notify its creditors in writing of its Share Capital reduction and of the new amount of the Share Capital as well as publish the information of the resolution adopted in printed media publishing information about state registration of corporate entities.
4.14. Уменьшение уставного капитала Общества путем уменьшения номинальной стоимости долей всех участников Общества должно осуществляться с сохранением размеров долей всех участников Общества.	4.14. Reduction of the Company's Share Capital by decreasing the par value of all shares of the Company's Members shall be performed without prejudice to the amounts of shares of all Company's Members.
5. ВЫПУСК ОБЛИГАЦИЙ	5. ISSUE OF BONDS
5.1. Общество вправе размещать облигации и иные эмиссионные ценные бумаги в порядке, установленном законодательством о ценных	5.1. The Company may place bonds or other issue-grade securities in compliance with the procedure established by the Law on Securities. The Company's

бумагах. Выпуск облигаций Обществом допускается после полной оплаты его уставного капитала.	bonds shall be issued only after the Share Capital has been fully paid up.
5.2. Облигация должна иметь номинальную стоимость. Номинальная стоимость всех выпущенных Обществом облигаций не должна превышать размер уставного капитала Общества и (или) величину обеспечения, предоставленного Обществу для этих целей третьими лицами. При отсутствии обеспечения, предоставленного третьими лицами, выпуск облигаций допускается не ранее третьего года существования Общества и при условии надлежащего утверждения годовой бухгалтерской отчетности за два завершённых финансовых года.	5.2. The bond shall have a par value. The par value of all bonds issued by the Company shall not exceed the amount of the Company's Share Capital and (or) the amount of security provided to the Company by third parties for such purposes. If there is no security provided to the Company by third parties, the bonds may be issued by the Company no earlier than the third year of its existence subject to appropriate approval of annual accounting statements of the Company for two complete financial years.
6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ	6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS
6.1. Участник обязан:	6.1. The Member shall:
- Оплачивать доли Общества в порядке, в размерах предусмотренном настоящим Уставом.	- Pay up the shares in the Company's Share Capital in accordance with the procedure and amount provided for by these Articles of Association.
- Соблюдать требования Устава, условия договора об учреждении Общества, выполнять решения органов управления Общества, принятые в рамках их компетенции.	- Comply with the requirements hereof, terms and conditions of the Memorandum of Association of the Company, as well as with the resolutions of the Company's supervisory authorities made within their competence.
- Не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества.	- Not disclose confidential information about the Company's activities.
- Немедленно сообщать Генеральному директору о невозможности оплатить заявленную долю в уставном капитале Общества.	- Promptly notify the Director General of impossibility to pay for declared share in the Company's Share Capital.
- Беречь имущество Общества.	- Take care of the Company's property.
- Выполнять принятые на себя обязательства по отношению к Обществу и другим участникам.	- Perform obligations undertaken in respect of the Company and other Members.
- Оказывать содействие Обществу в осуществлении им своей деятельности.	- Assist the Company in its activity.
- Выполнять иные возложенные дополнительные обязанности на всех участников Общества по решению общего собрания участников Общества, принятому единогласно. Выполнять также другие дополнительные обязанности, возложенные на определенного участника по решению общего собрания участников Общества, принятому большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов, при условии, если участник Общества, на которого возлагаются такие обязанности, голосовал за принятие такого решения или дал письменное согласие. Дополнительные обязанности, возложенные на определенного участника Общества, в случае отчуждения его доли или части доли к приобретателю доли или части доли не переходят. Дополнительные обязанности могут быть прекращены по решению общего собрания участников Общества, принятому всеми	- Perform other additional duties assigned to all Company's Members by the resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted unanimously. Perform other additional duties assigned to the specific Member of the Company by the resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted by at least two thirds of the total number of votes, provided that the Company's Member to whom such duties are assigned votes for such resolution or gives its written consent. The additional duties imposed on the Member of the Company shall not be transferred to the relevant purchaser of a share or a part thereof in case of alienation of a share or a part thereof. Additional duties may be cancelled by the resolution of the General Meeting of Company's Members adopted by all Company's Members unanimously.

участниками Общества единогласно.	
- Информировать своевременно Общество об изменении сведений о своем имени или наименовании, месте жительства или месте нахождения, а также сведений о принадлежащих ему долях в уставном капитале Общества. В случае непредставления участником Общества информации об изменении сведений о себе Общество не несет ответственность за причиненные в связи с этим убытки.	- Report to the Company in due time all changes in its name or trade name, place of living or location, as well as in information on its shares in the Share Capital of the Company. If the Company's Member fails to inform the Company of any changes in its data, the Company shall not be responsible for any loss incurred due to such omission.
- Участвовать в принятии решений, без принятия которых Общество не может продолжать свою деятельность, если без этого участия решение принять невозможно.	- Participate in adopting resolutions without which the Company is unable to continue its activity, if such resolution cannot be adopted without its participation.
- Не совершать действия, заведомо направленные на причинение вреда Обществу.	- Avoid performance of actions deliberately aimed at causing harm to the Company;
- Не совершать действия, которые затруднят достижение целей Общества или сделают невозможным достижение этих целей.	- Avoid performance of actions which prevent the Company from achieving its objectives or create significant difficulties in their achievement.
6.2. Участник имеет право:	6.2. The Member may:
- Участвовать в управлении делами Общества, в том числе путем участия в Общих собраниях участников, лично либо через своего представителя.	- Participate in the management of the Company, including participation in the General Meetings of the Members whether in person or by proxy.
- Получать информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией.	- Obtain information about the Company's activities and study its financial statements and other documents.
- Принимать участие в распределении прибыли и претендовать на имущество, оставшееся после расчетов с кредиторами при ликвидации Общества.	- Participate in allocation of profit and claim to the property left after settlements with the creditors in case of the Company liquidation.
- Избирать и быть избранным в органы управления и контрольные органы Общества.	- Elect and be elected in the management and control bodies of the Company.
- Знакомиться с протоколами Общего собрания и делать выписки из них.	- Study the minutes of the General Meeting and make extracts from them.
- Получать в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость.	- Receive a part of the Company's property remaining after the settlements with creditors or the value thereof upon the Company's liquidation.
- Обжаловать в соответствующие органы Общества действия должностных лиц Общества.	- Appeal actions of the Company's officers to the respective bodies of the Company.
- Вносить предложения по повестке дня, отнесенные к компетенции Общего собрания участников.	- Make proposals to the agenda in respect of issues related to the competence of the General Meeting of the Members.
- Обжаловать решения общего собрания участников Общества, влекущие гражданско-правовые последствия.	- Appeal against resolutions of the General Meeting of the Company's Members which entail civil law consequences.
- Оспаривать сделки, заключенные Обществом;	- Challenge transactions entered into by the Company;
- Требовать возмещения убытков, которые были причинены Обществу другими участниками или третьими лицами.	- Claim for reimbursement of losses incurred by the Company due to other Members or third parties fault.
- Требовать исключения другого участника из Общества в судебном порядке, если такой участник своими действиями/бездействиями причинил существенный вред Обществу или другим образом существенно затрудняет его деятельность и достижение целей, ради которых оно создавалось.	- take legal action to expel another Member whose acts /omissions either make essential harm to the Company or in any other way prevent the Company from performing its activities and achieving the objectives it has been established for.
Пользоваться иными правами, предоставляемыми	Use other rights, provided for by laws of the Russian

участникам общества с ограниченной ответственностью законодательством РФ.	Federation to the members of limited liability company.
6.3. Число участников Общества не должно быть более пятидесяти.	6.3. The Company may not have more than fifty Members.
6.4. Переход доли или части доли в уставном капитале общества к одному или нескольким участникам данного общества либо к третьим лицам осуществляется на основании сделки, в порядке преемства или на ином законном основании.	6.4. The transfer of the share or part thereof in the Share Capital of the Company to one or several Company's Members or to third parties shall be performed on the basis of transaction, inheritance or other legal basis
6.5. Участник Общества вправе продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам данного Общества. Согласие других участников общества или общества на совершение такой сделки не требуется.	6.5. The Company's Member may sell or otherwise alienate its share or part thereof in the Company's Share Capital to one or several Company's Members of this Company. Such transaction may be performed without consent of other Company's Members.
6.6. Участники Общества пользуются преимущественным правом покупки доли или части доли участника Общества по цене предложения третьему лицу пропорционально размерам своих долей.	6.6. The Company's Members shall have a pre-emptive right to purchase a share or a part thereof of the Company's Member at the price offered to a third party pro rata to the amount of their shares.
6.7. Продажа либо отчуждение иным образом доли или части доли в уставном капитале Общества третьим лицам допускается с соблюдением требований, предусмотренных настоящим уставом и действующим законодательством России.	6.7. A share or a part thereof in the Company's Share Capital may be sold or otherwise alienated to third parties in compliance with the requirements of this Articles of Association and the applicable laws of Russia.
6.8. При продаже доли или части доли с нарушением преимущественного права покупки любой участник или участники Общества вправе в течение трех месяцев с момента, когда участник или участники Общества, узнали либо должны были узнать о таком нарушении, потребовать в судебном порядке перевода на них прав и обязанностей покупателя.	6.8. If a share or a part thereof are sold in violation of the pre-emptive right to purchase, any Company's Member or Members may, within three months after the Company's Member or Members became aware or should have become aware of such violation, claim in court that the purchaser's rights and obligations should be transferred to them.
6.9. Уступка указанных преимущественных прав покупки доли или части доли в уставном капитале Общества не допускается.	6.9. The specified pre-emptive right to purchase a share or a part thereof in the Company's Share Capital may not be assigned.
6.10. Доля участника Общества может быть отчуждена до полной ее оплаты только в части, в которой она оплачена.	6.10. The share of the Company's Member may be alienated before its complete payment only in the part which has already been paid for.
6.11. Участник общества, намеренный продать свою долю или часть доли третьему лицу, обязан известить в письменной форме об этом остальных участников Общества и само Общество путем направления через Общество за свой счет оферты, адресованной этим лицам и содержащей указание цены и других условий продажи. Оферта о продаже доли или части доли считается полученной всеми участниками Общества в момент ее получения Обществом. Оферта считается неполученной, если в срок не позднее дня ее получения Обществом участнику Общества поступило извещение о ее отзыве.	6.11. The Company's Member intending to sell its share or a part thereof to a third party shall notify the other Company's Members and the Company in writing by sending through the Company, at its own expense, an offer addressed to these parties and specifying the price and other terms and conditions of sale. The offer for sale of a share or a part thereof shall be deemed received by all the Company's Members upon its receipt by the Company. The offer shall be deemed not received if by the day of its receipt by the Company the Member of the Company has received a notice on its withdrawal.
6.12. Отзыв оферты о продаже доли или части доли после ее получения Обществом допускается, если	6.12. Offers for sale of a share or a part thereof after its receipt by the Company may be withdrawn only if no

ни один из участников Общества еще не воспользовался правом преимущественной покупки доли или части доли.	Company's Member has exercised its pre-emptive right to purchase a share or a part thereof.
6.13. Участники Общества вправе воспользоваться преимущественным правом покупки доли или части доли в течение тридцати дней с даты получения оферты Обществом.	6.13. The Members of the Company may exercise the pre-emptive right to purchase a share or part thereof within thirty days from the receipt of the offer by the Company.
6.14. В случае, если в течение срока, установленного настоящим Уставом, с даты получения оферты Обществом участники Общества не воспользуются преимущественным правом покупки доли или части доли, предлагаемых для продажи, доля или часть доли могут быть проданы третьему лицу по цене, которая не ниже установленной, и на условиях, которые были сообщены участникам Общества.	6.14. Should within the period specified by this Article of Association from the receipt of the offer by the Company, the Members of the Company fail to exercise the pre-emptive right to purchase a share or a part thereof offered for sale, the share or the part thereof may be sold to a third party at the price not less than the established one and on the terms and conditions the Company's Members have been previously notified about.
6.15. Преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале Общества у участника доли или части доли у Общества прекращаются в день: представления составленного в письменной форме заявления об отказе от использования данного преимущественного права в порядке, предусмотренном настоящим пунктом; истечения срока использования данного преимущественного права.	6.15. The pre-emptive right to purchase a share or a part thereof in the Company's Share Capital at the Member or the Company shall cease as of: submission of a written application on waiver of such right in compliance with the procedure specified in this clause; expiry of such pre-emptive right.
6.16. Заявления участников Общества об отказе от использования преимущественного права покупки доли или части доли должны поступить в Общество до истечения срока осуществления указанного преимущественного права, установленного в соответствии с настоящим уставом.	6.16. Applications of the Company's Members on waiver of the pre-emptive right to purchase a share or a part thereof shall be submitted to the Company before the expiry of the pre-emptive right fixed in accordance with these Articles of Association.
6.17. Доли в уставном капитале Общества переходят к наследникам граждан и к правопреемникам юридических лиц, являвшихся участниками Общества.	6.17. Shares in the Company's Share Capital shall be transferred to legal heirs of physical persons and assignees of corporate entities, being the Company's Members.
6.18. При продаже доли или части доли в уставном капитале Общества с публичных торгов права и обязанности участника Общества по такой доле или части доли переходят с согласия участников Общества. При этом, согласие считается полученным при условии, что всеми участниками Общества в течение тридцати дней со дня получения соответствующего обращения Обществом в Общество представлены составленные в письменной форме заявления о согласии на переход доли или части доли либо в течение указанного срока не представлены составленные в письменной форме заявления об отказе от дачи согласия на переход доли или части доли	6.18. Upon public sale of a share or a part thereof in the Company's Share Capital, the rights and obligations of the Company's Member related to such share or a part thereof shall be transferred with the consent of the other Company's Members. In this case the consent shall be deemed obtained if all the Company's Members within thirty days from the receipt of the relevant request by the Company, have submitted to the Company their written consent to the transfer of a share or a part thereof or within the specified term they did not submit any written refusal to consent to the transfer of a share or a part thereof.
6.19. Сделка, направленная на отчуждение доли или части доли, подлежит обязательному нотариальному удостоверению, за исключением случаев, предусмотренных законом.	6.19. A transaction aimed at alienation of a share or a part thereof shall be certified by a notary except for the cases provided for by the law.
6.20. Заключение сделки, направленной на отчуждение доли или части доли в уставном	6.20. The performance of transactions for alienation of a share or a part thereof in the Share Capital shall

капитале, является основанием для внесения изменений в Единый государственный реестр юридических лиц в части сведений об участниках Общества и размерах принадлежащих им долей, а также в Список участников.	provide the basis to make amendments in the Unified State Register of Corporate Entities in the part concerning information on the Company's Members and the amount of their shares, and in the List of the Company's Members.
6.21. Участник Общества, осуществивший отчуждение своей доли или части доли в уставном капитале Общества, несет перед Обществом обязанность по внесению вклада в имущество, возникшую до совершения сделки, направленной на отчуждение указанных доли или части доли в уставном капитале Общества, солидарно с ее приобретателем.	6.21. The Member of the Company having alienated its share or a part thereof in the Company's Share Capital shall be obliged to contribute to the property of the Company jointly with the purchaser of the share, such responsibility having been assumed prior to the performance of this transaction.
6.22. Участник Общества вправе передать в залог принадлежащую ему долю или часть доли другому участнику Общества или с согласия Общего собрания участников Общества третьему лицу.	6.22. The Company's Member may pledge its share or a part thereof in the Company's Share Capital to another Company's Member or with the consent of the General Meeting of the Company's Members to a third party.
6.23. Общество не вправе приобретать доли или части долей в своем уставном капитале, за исключением случаев, предусмотренных законом.	6.23. The Company may not purchase shares or parts thereof in its Share Capital except for the cases provided for by the law.
6.24. В случае обращения взыскания на долю или часть доли участника Общества в уставном капитале Общества по долгам участника Общество вправе выплатить кредиторам действительную стоимость доли или части доли участника Общества.	6.24. Should a share or a part thereof in the Company's Share Capital of the Company's Member be subject to levy for debts of the Company's Member the Company may pay the creditors the actual value of a share or a part thereof of the Company's Member.
6.25. По решению Общего собрания участников Общества, принятому всеми участниками Общества единогласно, действительная стоимость доли или части доли участника Общества, на имущество которого обращается взыскание, может быть выплачена кредиторам остальными участниками Общества пропорционально их долям в уставном капитале Общества.	6.25. Under the resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted by all the Company's Members unanimously, the actual value of the share or a part thereof held by the Company's Member against which the execution is levied, may be paid to its creditors by the other Company's Members pro rata to their shares in the Share Capital of the Company.
6.26. Участники Общества обязаны по решению Общего собрания участников, принятому большинством не менее трех четвертей голосов от общего количества участников вносить вклады в имущество Общества.	6.26. The Members of the Company shall make contributions to the Company's property by resolution of the General Meeting of the Members adopted by a majority of at least three quarters of votes of the total number of Members.
6.27. Вклады в имущество Общества вносятся пропорционально доле каждого участника Общества. Максимальная стоимость вкладов не ограничена.	6.27. Contributions to the Company's property shall be made pro rata to the share of each Company's Member. The maximum value of contributions is not limited.
6.28. Вклады в имущество Общества не изменяют размеры и номинальную стоимость долей участников общества в уставном капитале Общества.	6.28. Any contributions to the Company's property shall not alter the amount and par value of the shares held by the Company's Members in the Share Capital of the Company.
7. ИСКЛЮЧЕНИЕ УЧАСТНИКА ИЗ ОБЩЕСТВА	7. EXPULSION OF A MEMBER FROM THE COMPANY
7.1. Участники Общества, доли которых в совокупности составляют не менее чем 10% (десять процентов) уставного капитала Общества, вправе потребовать в судебном порядке исключения из Общества участника, который грубо нарушает свои	7.1. The Company's Members whose shares totally amount to at least 10% (ten percent) of the Company's Share Capital may take legal action to expel a Member that either fails to fulfill its obligations or whose action (omission) prevent the Company from carrying out its

обязанности либо своими действиями (бездействием) делает невозможной деятельность Общества или существенно ее затрудняет	business activities or create significant difficulties for the Company.
7.2. Доля участника Общества, исключенного из общества, переходит к обществу.	7.2. Should the Company's Member be expelled from the Company, its share shall be transferred to the Company.
7.3. Общество обязано выплатить исключенному участнику Общества действительную стоимость его доли, которая определяется по данным бухгалтерской отчетности Общества за последний отчетный период, предшествующий дате вступления в законную силу решения суда об исключении, или с согласия исключенного участника Общества выдать ему в натуре имущество такой же стоимости.	7.3. The Company shall pay the expelled Member the actual value of its share which shall be calculated pursuant to the data of the Company accounting statements for the last accounting period preceding the date when the court judgement on expulsion comes into force or shall with consent of the expelled Member give it in specie the property of the same value.
8. УПРАВЛЕНИЕ ОБЩЕСТВОМ. ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ УЧАСТНИКОВ	8. MANAGEMENT OF THE COMPANY. GENERAL MEETING OF THE MEMBERS
8.1. Высшим органом Общества является Общее собрание Участников. Один раз в год не позднее четырех месяцев после окончания финансового года Общество проводит годовое Общее собрание. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляет единоличный исполнительный орган - Генеральный директор.	8.1. The General Meeting of the Members shall be the supreme management body of the Company. Once a year, not later than 4 months after the end of a financial year, the Company shall hold an annual General Meeting. Management of the Company's current activities shall be carried out by the sole executive body – the Director General.
8.2. К компетенции Общего собрания участников относятся:	8.2. The competence of the General Meeting of the Members shall include:
1) определение основных направлений деятельности Общества, а также принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций;	1) determination of the key areas of the Company's business and resolving on the Company's participation in associations and other groups of commercial companies;
2) изменение Устава Общества, в том числе изменение размера уставного капитала Общества;	2) making amendments to the Company's Articles of Association, including changing of the Company's Share Capital amount;
3) образование исполнительных органов Общества и досрочное прекращение их полномочий, а также принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа Общества управляющему, утверждение такого управляющего и условий договора с ним;	3) forming the Company's executive bodies and early termination of their powers, as well as adoption of resolution regarding the delegation of the powers of the Company's sole executive body to the manager, approval of such manager and terms and conditions of the agreement with it;
4) избрание и досрочное прекращение полномочий ревизионной комиссии (ревизора) Общества, если таковая создается;	4) election of the Internal Auditing Committee (Internal Auditor) of the Company, if any, and early termination of their powers;
5) утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов;	5) approval of annual reports and annual balance sheets;
6) принятие решения о распределении чистой прибыли Общества между участниками Общества;	6) resolving on distribution of the Company's net profit between the Members of the Company;
7) утверждение (принятие) документов, регулирующих внутреннюю деятельность Общества (внутренних документов Общества);	7) approval (adoption) of documents regulating the internal activity of the Company (the internal documents of the Company);
8) принятие решения о размещении Обществом облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;	8) resolving on placement of bonds or other issue-grade securities by the Company;

9) назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг;	9) commissioning audits, approving auditors and determining the amount of the auditors' remuneration;
10) принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества;	10) resolving to reorganize or liquidate the Company;
11) назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;	11) appointment of the liquidation committee and approval of the liquidation balances;
12) предоставление участнику или участникам дополнительных прав;	12) granting additional rights to any Member or Members;
13) прекращение или ограничение дополнительных прав, предоставленных всем участникам Общества;	13) termination or limitation of additional rights granted to all Members of the Company;
14) возложение на всех участников Общества дополнительных обязанностей.	14) imposing additional obligations on all Members of the Company;
15) прекращение дополнительных обязанностей (как возложенных на всех участников, так и на определённого участника);	15) termination of additional obligations (imposed on all Members as well as on a certain Member);
16) ограничение максимального размера доли участника Общества, а также снятие указанного ограничения;	16) limitation of the maximum amount of the share of the Company's Member and removing the specified limitations;
17) запрещение возможности изменения соотношения долей участников Общества, а также отмена указанного запрета;	17) prohibition of possibility to change the proportion of shares of the Company's Members and lifting such prohibition;
18) денежная оценка имущества в уставный капитал Общества по стоимости, не превышающего установленный федеральным законом размер;	18) monetary valuation of the property being contributed to the Share Capital providing that the value of such property does not exceed the amount stipulated by the Federal Law;
19) решение об увеличении уставного капитала на основании заявления участника Общества о внесении дополнительного вклада или заявления третьего лица о принятии его в Общество и внесении вклада, а равно решение об увеличении номинальной стоимости долей участников Общества и утверждение изменений к Уставу при увеличении уставного капитала таким способом;	19) resolving on increase of the Company's Share Capital on the basis of an application of the Company's Member on making an additional contribution or a third party's application on its admission to the Company and on making a contribution as well as resolving on increase of the par value of the shares of the Company's Members and approval of amendments to the Articles of Association in case of such increase of the Share Capital;
20) утверждение положений Устава, устанавливающих преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале участниками Общества или обществом по заранее определенной Уставом цене;	20) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for pre-emptive right to purchase a share or a part thereof in the Share Capital by the Company's Members or by the Company at the price set by the Articles of Association;
21) утверждение положений Устава, устанавливающих возможность воспользоваться преимущественным правом покупки не всей доли или не всей части доли в уставном капитале общества, предлагаемых для продажи;	21) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the possibility to exercise the pre-emptive right to purchase a share or a part thereof in the Company's Share Capital being sold only partially;
22) утверждение положений Устава, устанавливающих возможность и порядок предложения доли или части доли в уставном капитале Общества всем участникам Общества непропорционально размерам их долей;	22) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the possibility of and the procedure for the offering of the share or a part thereof in the Company's Share Capital to all Members of the Company disproportionately to their shares;
23) утверждение положений Устава, устанавливающих иной по сравнению с установленным законом срок выплаты участнику действительной стоимости доли в случае, если не дано согласие на отчуждение доли третьим лицам или участник, не голосовавший или голосовавший	23) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the period (other than the period specified by the law) of payment of actual value of the share to the Member provided that no consent is given to alienation of the share to third parties or the Member who did not vote or voted against approval of

против одобрения крупной сделки или увеличения уставного капитала, предъявил требование о выкупе Обществом доли;	a major transaction or increase of the Share Capital submitted a request regarding repurchase of the share by the Company;
24) утверждение положений Устава, устанавливающих иные по сравнению с законом срок и порядок выплаты участнику действительной стоимости доли при его выходе из Общества;	24) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the period of and procedure for (other than those specified by the law) the payment of actual value of the share to the Member on its withdrawal from the Company;
25) решение вопроса о выплате кредиторам участника действительной стоимости его доли или части доли не за счёт средств Общества, а за счёт средств участников, пропорционально их долям в уставном капитале Общества;	25) resolving on the issue of payment of the actual value of the share or a part thereof to the Member's creditors not out of the Company's funds but out of the Members' funds pro rata to their shares in the Company's Share Capital;
26) утверждение положений Устава, устанавливающих право на выход участника из Общества;	26) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the Member's right to withdraw from the Company;
27) утверждение положений Устава, устанавливающих обязанность участников вносить вклады в имущество Общества;	27) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the Members' obligation to make contributions to the Company's property;
28) утверждение положений Устава, устанавливающих порядок определения размеров вкладов в имущество Общества непропорционально размерам долей участников Общества, а также положения, устанавливающие ограничения, связанные с внесением вкладов в имущество Общества для всех участников, а также изменение и исключение указанных положений в отношении всех участников;	28) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the procedure for determination of the amounts of contributions to the Company's property disproportionately to the amount of Shares of the Company's Members as well as provisions providing for any restrictions regarding making contributions to the Company's property for all Members and amending and exclusion of such provisions in relation to all Members;
29) утверждение положений Устава, устанавливающих иной по сравнению с законом порядок распределения прибыли между участниками, а также изменение и исключение указанных положений;	29) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the procedure (other than the procedure specified by the law) for distribution of the profit between the Members, and amending and exclusion of such provisions;
30) утверждение положений Устава, устанавливающих иной по сравнению с законом порядок определения числа голосов участников Общества, а также изменение и исключение указанных положений;	30) approval of the provisions of the Articles of Association, providing for the procedure (other than the procedure specified by the law) for determination of the number of the votes of the Company's Members, and amending and exclusion of such provisions;
31) создание филиалов и открытие представительств;	31) establishment of branches and representative offices;
32) прекращение или ограничение дополнительных прав, предоставленных определенному участнику Общества;	32) termination or limitation of additional rights granted to a certain Member of the Company;
33) возложение дополнительных обязанностей на определенного участника Общества;	33) imposing additional obligations upon a certain Member of the Company;
34) увеличение уставного капитала Общества за счёт его имущества или дополнительных вкладов его участников;	34) increase of the Company's Share Capital out of its property or out of additional contributions by its Members;
35) исключение из Устава положений, предусматривающих возможность предложения доли или части доли в уставном капитале Общества всем участникам Общества непропорционально размерам их долей;	35) exclusion of the provisions from the Articles of Association, providing for the possibility to offer a share or a part thereof in the Company's Share Capital to all Members of the Company disproportionately to their shares;
36) внесение вкладов в имущество Общества;	36) making contributions into the Company's property;
37) изменение или исключение из Устава	37) amending or exclusion from the Article of

положений, устанавливающих порядок определения размеров вкладов в имущество Общества непропорционально размерам долей участников Общества, а также ограничения, связанные с внесением вкладов в имущество Общества, установленные для всех участников Общества;	Association of the provisions providing for the procedure for determination of the amounts of contributions to the Company's property disproportionately to the amount of Shares of the Company's Members as well as restrictions regarding making contributions to the Company's property established for all Members of the Company;
38) предварительное решение об одобрении сделок, связанных с отчуждением или возможностью отчуждения находящегося в собственности Общества имущества либо иным образом влекущие уменьшение балансовой стоимости имущества Общества на десять и более процентов балансовой стоимости активов Общества, определенной по данным бухгалтерской (финансовой) отчетности Общества за последний отчетный период (часть 2 ст.9 Федерального закона «О микрофинансовой деятельности и микрофинансовых организациях»;	38) preliminary resolution on approval of transactions related to alienation or possible alienation of the property owned by the Company or otherwise resulting in decrease of the book value of the Company's property by ten or more percent of the balance value of the Company's assets calculated pursuant to the data of the Company accounting statements for the last accounting period (Article 9, Part 2 of the Federal Law "On Microfinance Activities and Microfinance Organizations";
39) решение об одобрении крупной сделки;	39) resolving on approval of a major transaction;
40) решение об одобрении сделок, в совершении которых имеется заинтересованность согласно ст.45 Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью»;	40) resolving on approval of any related-party transactions in accordance with Article 45 of the Federal law "On Limited Liability Companies";
41) решение иных вопросов, предусмотренных Федеральным законом и настоящим Уставом.	41) dealing with other issues provided for by the Federal Law and these Articles of Association.
8.3. Вопросы, указанные в подпунктах 2), 4)- 6), 10) – 38) пункта 8.2. настоящего Устава, а также иные вопросы, закреплённые Федеральным законом Российской Федерации от 08.02.1998 г. № 14-ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью», относятся к исключительной компетенции Общего собрания участников Общества и не могут быть отнесены Уставом Общества к компетенции иных органов управления Обществом.	8.3. The issues specified in Subclauses 2), 4)- 6), 10) - 38), Clause 8.2 hereof and other issues under Federal Law of the Russian Federation dated February 08, 1998 No. 14-FZ "On Limited Liability Companies" fall within the exclusive competence of the General Meeting of the Company's Members and may not fall within the competence of any other management bodies of the Company under the Article of Association.
8.4. Решения по вопросам, указанным в подпунктах 12) – 30), пункта 8.2. настоящего Устава, принимаются всеми участниками Общества единогласно.	8.4. Resolutions on the issues specified in Subclauses 12)-30), Clause 8.2 hereof shall be adopted by all Members of the Company unanimously.
Решения по вопросам, указанным в подпунктах 2), 31) – 40) пункта 8.2. настоящего Устава, принимаются большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников Общества, за исключением утверждения изменений тех положений Устава Общества, которые в соответствии с абзацем первым настоящего пункта требуют единогласного одобрения общим собранием участников Общества.	Resolutions on the issues specified in Subclauses 2), 31) – 40), Clause 8.2. hereof shall be adopted by at least two thirds of the total votes of the Company's Members except for approval of amendments to the provisions of the Company's Articles of the Association which require unanimous approval by the General Meeting of the Company's Members in accordance with the first paragraph of this Clause.
8.5. Решения по остальным вопросам принимаются участниками (представителями участников) большинством голосов от общего числа голосов, если иное не предусмотрено настоящим Уставом или законодательством России. При равенстве голосов участников голос председателя Общего собрания участников Общества является решающим.	8.5. Resolutions on any other issues shall be adopted by the Members (Members' proxies) by the majority of votes of total votes unless otherwise provided for in these Articles of Association or the laws of Russia. In the event of equality of the Members' votes the Chairperson of the General Meeting of the Company's Members shall have a casting vote.
8.6. Принятие Общим собранием участников	8.6. The fact of adoption of the resolution by the

Общества решения и состав участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждаются подписанием протокола всеми участниками Общества, при этом нотариального удостоверения решения/ протокола Общего собрания не требуется, поскольку протокол подписан всеми участниками или большинством участников, присутствующих на Общем собрании участников.	General Meeting of the Company's Members and the list of Company's Members present upon its adoption shall be confirmed by the Minutes of the Meeting signed by all Members of the Company. Notarization of the resolution/minutes of the General Meeting is not required as the minutes are signed by all Members or the majority of the Members present at the General Meeting of the Members.
8.7. Общее собрание открывается Генеральным директором Общества (или в предусмотренных законом случаях - иным лицом).	8.7. The General Meeting shall be opened by the Director General of the Company (or, in cases provided for by the law, by other person).
8.8. Собрание ведет Председатель Общего собрания участников, выбранный из состава участников Общества.	8.8. The meeting shall be held by the Chairperson of the General Meeting of the Members elected from the Members of the Company.
8.9. Решения Общего собрания участников принимаются открытым голосованием.	8.9. Resolutions of the General Meeting of the Company's Members shall be adopted on a show of hands.
8.10. Голосование на Общем собрании проводится закрыто (тайно), если этого требуют участники (представители участников), обладающие не менее чем 10% голосов от общего числа голосов, которыми обладают присутствующие на собрании участники (представители участников).	8.10. Voting at the General Meeting shall be performed by ballots if so required by Members (their proxies), holding at least 10 % of the total votes, held by the Members (their proxies) present at the meeting.
8.11. Решение Общего собрания участников, принятое с нарушением требований федеральных законов, иных правовых актов России, Устава Общества и нарушающее права и законные интересы участника Общества, может быть признано судом недействительным по заявлению участника Общества, не принимавшего участия в голосовании или голосовавшего против оспариваемого решения.	8.11. The resolution of the General Meeting of the Members adopted with violations of the requirements of the Federal Laws or other regulatory documents of Russia, of these Articles of Association and violating rights and legal interests of a Member of the Company may be recognized invalid by the court upon the application of a Member, who did not take part in the Meeting or voted against the disputed resolution.
8.12. Генеральный директор Общества утверждает повестку дня и организует подготовку к проведению Общего собрания участников Общества. Генеральный директор Общества обязан известить участников о дате и месте проведения Общего собрания участников, повестке дня, обеспечить ознакомление участников с документами и материалами, выносимыми на рассмотрение Общего собрания участников, и осуществить другие необходимые действия не позднее, чем за 30 дней до даты проведения собрания.	8.12. The Director General of the Company shall approve the agenda and arrange for the preparation to the General Meetings of the Company's Members. The Company's Director General shall notify the Members about the date and place of the General Meeting of the Members and its agenda, ensure Members familiarizing with documents and information proposed to the General Meeting of the Members and take other necessary actions not later than 30 days before the meeting.
8.13. Сообщение участникам о проведении Общего собрания участников осуществляется путем направления им заказного письма, которое должно содержать все необходимые сведения, предусмотренные Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью».	8.13. The Members shall be informed on the General Meeting of the Members by registered mail containing all necessary information provided for by the Federal Law "On Limited Liability Companies".
8.14. К информации и материалам, подлежащим предоставлению участникам Общества при подготовке Общего собрания участников, относится годовой отчет Общества, заключение Ревизионной комиссии (Ревизора) Общества и	8.14. The information and materials that the Members of the Company shall be provided with prior to the General Meeting of the Members include the Company's annual report, the Internal Auditing Committee's (Internal Auditor's) opinion, the auditor's

аудитора по результатам проверки годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов Общества; сведения о кандидате (кандидатах) на должность Генерального директора, в Ревизионную комиссию (Ревизоры) Общества; проект изменений и дополнений, вносимых в Устав Общества, или Устав Общества в новой редакции; проекты внутренних документов Общества, а также иная информация (материалы), предусмотренная Уставом. Указанные информация и материалы в течение тридцати дней до проведения Общего собрания участников Общества должны быть предоставлены всем участникам Общества для ознакомления в помещении исполнительного органа Общества. Общество обязано по требованию участника Общества предоставить ему копии указанных документов. Плата, взимаемая Обществом за предоставление данных копий, не может превышать затраты на их изготовление.	opinion on the annual balance sheets and reports of the Company; information on the candidate(s) to the position of the Director General, to the Internal Auditing Committee (Internal Auditors) of the Company; draft amendments and supplements to be made to the Articles of Association of the Company, or a draft new version of the Articles of Association; draft internal documents of the Company as well as any other information (materials) provided for by the Articles of Association. The specified information and materials shall be provided to all Members for review at the location of the executive body of the Company within thirty days prior to the General Meeting of the Company's Members. The Company shall, at the request of its Member, provide it with the copies of the specified documents. The payment for the specified copies may not exceed their production cost.
8.15. Любой участник Общества вправе вносить предложения о включении в повестку дня Общего собрания участников Общества дополнительных вопросов не позднее, чем за 15 (пятнадцать) дней до его проведения. В этом случае орган или лица, созывающие собрание, обязаны не позднее, чем за 10 (десять) дней до его проведения уведомить всех участников Общества заказным письмом.	8.15. Any Member of the Company may propose additional issues for inclusion in the agenda of the General Meeting of the Company's Members at least 15 (Fifteen) days prior to its holding. In this case a body or a person convening the meeting shall notify thereof all Members of the Company by registered mail no later than 10 (Ten) days before the meeting.
8.16. Внеочередные собрания созываются Генеральным директором по его инициативе, по требованию Ревизионной комиссии, аудитора, а также участников, обладающих в совокупности не менее чем одной десятой от общего числа голосов участников Общества.	8.16. Extraordinary Meetings of the Members shall be convened by the Director General on his/her initiative, by request of the Internal Auditing Committee, the auditor or Members holding in total at least one tenth of the total votes of the Company's Members.
8.17. В случае принятия решения о проведении внеочередного собрания участников Общества указанное собрание должно быть проведено не позднее 45 (сорока пяти) дней со дня получения требования о его проведении. Расходы на подготовку, созыв и проведение такого общего собрания могут быть возмещены по решению общего собрания участников общества за счет средств общества.	8.17. Should the resolution to hold the Extraordinary General Meeting of the Members be adopted, such meeting shall be held not later than in 45 (Forty five) days after the request to convene such meeting is received. The General Meetings of the Members may then decide to have the Company reimburse the persons who called it for their expenses for calling and holding it.
8.18. Генеральный директор Общества должен в течение 5 (пяти) дней после поступления требования о созыве внеочередного Общего собрания принять решение о созыве или об отказе в созыве Общего собрания участников.	8.18. The Director General of the Company shall, within 5 (Five) days after the request to convene an Extraordinary General Meeting is received, adopt a resolution, whether to hold the General Meeting of the Members or not.
8.19. Решение Генерального директора Общества об отказе от созыва внеочередного Общего собрания участников по требованию участников, Ревизионной комиссии (Ревизора) или аудитора может быть обжаловано в суд.	8.19. The resolution of the Director General not to convene an Extraordinary General Meeting of the Members at the request of the Members, Internal Auditing Committee (Internal Auditor) or the auditor may be challenged in court.
8.20. В случае если в течение 5 дней с даты предъявления требования аудитора или участников, обладающих в совокупности не менее чем одной десятой от общего числа голосов участников, не	8.20. If within 5 days following the date of the request submission by the auditor or Members holding in total at least one tenth of the total number of votes of the Members resolution to convene the Extraordinary

принято решение о созыве внеочередного Общего собрания участников или принято решение об отказе от его созыва, внеочередное Общее собрание может быть созвано лицами, требующими его созыва. Все расходы по созыву и проведению внеочередного Общего собрания осуществляются за счет Общества.	General Meeting of the Members is not adopted or a resolution to reject its convocation is adopted, the Extraordinary General Meeting may be convened by the persons demanding its convocation. All expenses on the convocation and holding of the Extraordinary General Meeting shall be incurred by the Company.
8.21. Решение Общего собрания участников может быть принято без проведения собрания (совместного присутствия участников Общества для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путем заочного голосования (опросным путем). Такое голосование может быть проведено путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений и их документальное подтверждение.	8.21. The General Meeting Resolution may be adopted without holding the Meeting (joint attendance of the Members of the Company for consideration of the agenda issues and adoption of the resolutions on issues put for voting) by absentee voting. Such voting may be held through exchange of documents by postal, telegraphic, teletype, telephone, electronic or other means of communication ensuring authenticity of the sent and received messages and their documental support.
8.22. Решение Общего собрания участников по вопросу утверждения годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов не может быть принято путем проведения заочного голосования.	8.22. The resolution of the General Meeting of the Members concerning the approval of annual reports and annual balance sheets may not be passed by absentee voting.
8.23. Порядок проведения заочного голосования определяется Положением о проведении Общего собрания участников.	8.23. The procedure for absentee voting shall be established by the Regulation on the proceedings of the General Meeting of Members.
9. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ОБЩЕСТВА	9. DIRECTOR GENERAL OF THE COMPANY
9.1. Единоличным исполнительным органом Общества является Генеральный директор.	9.1. The Director General shall be the sole executive body of the Company.
9.2. Генеральный директор, не являющийся участником Общества, может участвовать в Общем собрании участников с правом совещательного голоса.	9.2. If the Director General is not a Member of the Company, he/she may take part in the General Meeting of the Members with advisory voice.
9.3. Срок полномочий Генерального директора составляет 3 (Три) года. Генеральный директор может переизбираться неограниченное число раз.	9.3. The term of powers of the Director General shall be 3 (Three) years. The Director General may be re-elected an indefinite number of times.
9.4. Генеральный директор обязан в своей деятельности соблюдать требования действующего законодательства России, руководствоваться требованиями настоящего Устава, решениями органов управления Общества, принятыми в рамках их компетенции, а также заключенными Обществом договорами и соглашениями, в том числе заключенным с Обществом трудовым договором.	9.4. The Director General shall act in compliance with the requirements of the applicable laws of Russia, follow the requirements of these Articles of Association, resolutions of the Company's management bodies adopted within the limits of their competence as well as contracts and agreements made by the Company including employment agreements with the Company.
9.5. Генеральный директор обязан действовать в интересах Общества добросовестно и разумно. По требованию участников (участника) он обязан возместить убытки, не обусловленные обычным коммерческим риском, причиненные им Обществу, если иное не вытекает из закона или договора.	9.5. The Director General shall act conscientiously and reasonably for the benefit of the Company. At the request of the Members (Member) the Director shall reimburse losses, not subject to any usual commercial risk, inflicted by him/her to the Company unless otherwise provided for by the law or agreement.
9.6. Генеральный директор руководит текущей деятельностью Общества и решает все вопросы, которые не отнесены настоящим Уставом и	9.6. The Director General shall manage day-to-day operation of the Company and deal with all issues that do not fall within the competence of the General

законом к компетенции Общего собрания участников Общества.	Meeting of the Members in accordance with these Articles of Association and existing law.
9.7. Трудовой договор с Генеральным директором от имени Общества подписывается лицом, председательствовавшим на Общем собрании участников Общества, на котором был избран Генеральный директор, или одним из участников Общего собрания участников Общества, уполномоченным решением Общего собрания участников Общества.	9.7. The Employment Agreement between the Company and the Company's Director General shall be executed on behalf of the Company by the person chairing the General Meeting of the Members, at which the Director General was elected or by a Member of the General Meeting of the Company's Members duly authorised by the resolution of the General Meeting of the Members.
9.8. Генеральный директор:	9.8. Director General shall:
– без доверенности действует от имени Общества, в том числе представляет его интересы и совершает сделки;	– act on behalf of the Company without a power of attorney including representing its interests and entering into transactions;
– выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе доверенности с правом передоверия;	– issue powers of attorney authorizing their holders to represent the Company, including powers of attorney with the right to delegate powers thereunder;
– издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;	– issue orders to appoint, transfer and dismiss employees of the Company, use incentives and impose disciplinary sanctions on the Company's employees;
– рассматривает текущие и перспективные планы работ;	– consider current and perspective business plans;
– обеспечивает выполнение планов деятельности Общества;	– secure implementation of the Company's business plans;
– определяет организационную структуру Общества;	– determine the Company's organisational structure;
– обеспечивает выполнение решений Общего собрания участников;	– secure implementation of resolutions of the General Meeting of the Members;
– подготавливает материалы, проекты и предложения по вопросам, выносимым на рассмотрение Общего собрания участников;	– prepare the necessary information, drafts and proposals concerning issues proposed to the General Meeting of the Members;
– распоряжается имуществом Общества в пределах, установленных Общим собранием участников, настоящим Уставом и действующим законодательством;	– dispose of the Company's property within the limits established by the General Meeting, these Articles of Association and applicable law;
– утверждает штатные расписания Общества, филиалов и представительств Общества;	– approve staff schedules of the Company, its branches and representative offices;
– открывает расчетный, валютный и другие счета Общества в банковских учреждениях, заключает договоры и совершает иные сделки, выдает доверенности от имени Общества;	– open settlement, foreign currency and other accounts of the Company with banking institutions, enter into agreements and make other transactions, issue powers of attorney on behalf of the Company;
– утверждает договорные тарифы на услуги и обеспечивает организацию бухгалтерского учета и ведение отчетности;	– approve contract fee schedules for services and ensure accounting and reporting;
– представляет на утверждение Общего собрания участников годовой отчет и баланс Общества;	– submit the annual report and the balance sheet of the Company to the General Meeting of the Members for approval;
– осуществляет иные полномочия, не отнесенные Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» или Уставом Общества к компетенции Общего собрания участников Общества.	– exercise other powers not referred to the competence of the General Meeting of the Company's Members by the Federal Law "On Limited Liability Companies" or by these Articles of Association.
9.9. В качестве единоличного исполнительного органа Общества может выступать только физическое лицо, за исключением передачи	9.9. An individual only may be the sole executive body of the Company, except for delegation of powers under the agreement to a manager. Any Member of the

полномочий по договору управляющему. Генеральным директором может быть избран участник (представитель участника - юридического лица) Общества либо любое другое лицо, обладающее, по мнению большинства участников Общества, необходимыми знаниями и опытом.	Company (representative of a Member if such Member is a corporate entity) or any other person having in the opinion of the majority of the Company's Members necessary knowledge and experience may be elected the Director General of the Company.
10. УЧЕТ ФИНАНСОВО-ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	10. FINANCIAL AND BUSINESS ACTIVITIES ACCOUNTING
10.1 Контроль за финансово-хозяйственной деятельностью Общества осуществляется Общим собранием участников самостоятельно или избранным Общим собранием аудитором.	10.1 Monitoring of the Company's financial and business activities shall be performed by the General Meeting of the Members independently or by the auditor elected by the General Meeting.
10.2. Общество вправе по решению Общего собрания участников привлекать профессионального аудитора, не связанного имущественными интересами с Обществом, лицом, осуществляющим функции Генерального директора, и участниками Общества.	10.2. The Company may, under the resolution of the General Meeting of the Company's Members, engage a professional auditor not connected by the property interests with the Company, the person acting as the Director General and the Company's Members.
10.3. Аудиторская проверка может быть проведена также по требованию любого участника. В случае проведения такой проверки оплата услуг аудитора осуществляется за счет участника Общества, по требованию которого она проводится.	10.3. The audit may be conducted at the request of any Member. In case of such audit, the auditor's fee shall be paid at the expense of the Company's Member at whose request it is conducted.
10.4. Привлечение аудитора для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества обязательно в случаях, предусмотренных действующим законодательством.	10.4. Engagement of an auditor for audit and verification of annual reports and balance sheets of the Company shall be obligatory in the cases provided for by the applicable law.
10.5. Аудитор обязан потребовать созыва внеочередного Общего собрания участников, если возникла серьезная угроза интересам Общества.	10.5. The Auditor shall require convocation of an Extraordinary General Meeting of the Members should a serious threat for interests of the Company arise.
11. ИМУЩЕСТВО, УЧЕТ И ОТЧЕТНОСТЬ	11. PROPERTY, ACCOUNTING AND REPORTING
11.1. Имущество Общества образуется за счет вкладов в уставный капитал, а также за счет иных источников, предусмотренных действующим законодательством России. В частности, источниками образования имущества Общества являются:	11.1. The property of the Company shall be formed by payment of contributions to the Share Capital and from other sources provided for by the applicable laws of Russia. Particularly, sources of formation of the Company's property shall be:
– уставный капитал Общества;	– Share Capital of the Company;
– доходы, получаемые от оказываемых Обществом услуг;	– revenues derived from services rendered by the Company;
– кредиты банков и других кредиторов;	– credits of banks and other creditors;
– вклады участников;	– contributions of Members;
– безвозмездные или благотворительные взносы и пожертвования организаций, предприятий, граждан;	– non-repayable or charitable contributions and donations of organisations, enterprises, individuals;
– иные источники, не запрещенные законодательством.	– other sources not prohibited by the law.
11.2. Имущество, переданное участником Общества в пользование Обществу для оплаты своей доли, в случае выхода или исключения такого	11.2. Should a Member withdraw or be expelled from the Company, the property transferred by the Company's Member to the Company for payment of its

участника из Общества остается в пользовании Общества в течение срока, на который данное имущество было передано, если иное не предусмотрено договором об учреждении Общества.	share shall remain at the Company's disposal within the period for which such property was transferred, unless otherwise provided for by the Memorandum of Association of the Company.
11.3. Общество вправе образовывать фонды, отчисления в которые осуществляются в размерах и порядке, установленных Общим собранием участников.	11.3. The Company may establish other funds deductions for which shall be made in amounts and pursuant to the procedure approved by the General Meeting of the Members.
11.4. Имущество Общества может быть изъято только по вступившему в законную силу решению суда.	11.4. The Company's property may be confiscated only when the relating court decision becomes effective.
11.5. Общество может объединить часть своего имущества с имуществом иных юридических лиц для совместного производства товаров, выполнения работ и оказания услуг, а также в иных целях, не запрещенных законом.	11.5. The Company may consolidate some part of its property and the property of other corporate entities for joint manufacture of goods, performance of work and rendering of services as well as for other purposes not prohibited by the law.
11.6. Общество осуществляет учет результатов работ, ведет оперативный, бухгалтерский и статистический учет по нормам, действующим в Российской Федерации.	11.6. The Company shall account the results of its operations, maintain routine, financial and statistical accounting according to standards applicable in the Russian Federation.
11.7. Организацию документооборота в Обществе осуществляет Генеральный директор.	11.7. The Director General shall be responsible for workflow management in the Company.
11.8. По месту своего нахождения исполнительного органа Общество хранит следующие документы:	11.8. The Company shall keep the following documents at the location of the executive body of the Company:
– договор об учреждении Общества, решение об учреждении Общества, устав Общества, а также внесенные в Устав Общества и зарегистрированные в установленном порядке изменения;	– Memorandum of Association of the Company, resolution on the Company's incorporation, the Articles of Association of the Company, as well as any related amendments registered under the established procedures;
– протокол (протоколы) Общего собрания учредителей Общества, содержащий решение о создании Общества и об утверждении денежной оценки не денежных вкладов в уставный капитал, а также иные решения, связанные с созданием Общества;	– the minutes of the General Meeting of the Company's Founders containing the resolution on association of the Company and approval of monetary value of the non-cash contributions to the Share Capital as well as other resolutions related to the setting up of the Company;
– документ, подтверждающий государственную регистрацию Общества;	– document confirming the state registration of the Company;
– документы, подтверждающие права Общества на имущество, находящееся на его балансе;	– documents certifying the Company's rights to the property recorded in its balance sheet;
– внутренние документы;	– internal documents;
– Положения о филиалах и представительствах;	– Regulations on the Company's branches and representative offices;
– документы, связанные с эмиссией облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;	– documents related to issue of bonds and other issue-grade securities;
– протоколы Общих собраний участников и Ревизионной комиссии (Ревизора), аудитора;	– the minutes of the General Meetings of the Company's Members and the Internal Auditing Committee (Internal Auditor), auditor;
– заключения аудитора, государственных и муниципальных органов финансового контроля;	– opinions of the auditor, state and municipal financial supervisors;
– списки аффилированных лиц Общества;	– lists of the Company's affiliated persons;
– иные документы, предусмотренные федеральными законами и иными правовыми актами России, Уставом Общества, внутренними документами, решениями Общего собрания участников и исполнительного органа Общества.	– other documents provided for by federal laws and other regulatory documents of Russia, Articles of Association of the Company, internal documents of the Company, resolutions of the General Meeting of the Members and the Company's executive body.

11.9. Местом нахождения исполнительного органа считается место государственной регистрации Общества.	11.9. The place of state registration of the Company shall be the place of location of the executive body.
11.10. Перечисленные в настоящем Уставе выше документы должны быть доступны для ознакомления участникам Общества, а также другим заинтересованным лицам в любой рабочий день. Ознакомление с документами, относящимися к коммерческой тайне, регулируется Положением, утверждаемым Общим собранием участников.	11.10. The documents listed herein above shall be available for examination to the Members of the Company and other concerned persons on any business day. Review of documents related to commercial secret shall be governed by the Regulation approved by the General Meeting of the Company's Members.
11.11. Общество обязано в случае публичного размещения облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг ежегодно публиковать годовые отчеты и бухгалтерские балансы.	11.11. In case of public offering of bonds and other issue-grade securities, the Company shall publish its annual reports and balance sheets annually.
11.12. Финансовый год Общества совпадает с календарным годом.	11.12. The Company's financial year shall correspond to a calendar year.
11.13. Генеральный директор и главный бухгалтер Общества несут личную ответственность за соблюдение порядка ведения, достоверность учета и отчетности.	11.13. The Director General and the Chief Accountant of the Company shall be personally liable for compliance with the procedure for maintenance and accuracy of accounting and reporting.
12. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ	12. DISTRIBUTION OF PROFIT
12.1. Решение о распределении прибыли принимает Общее собрание участников.	12.1. The resolution on distribution of profit shall be adopted by the General Meeting of the Members.
12.2. Общество вправе ежеквартально принимать решение о распределении своей чистой прибыли между участниками Общества.	12.2. The Company may, on a quarterly basis, make resolutions on distribution of the Company's net profit between its Members.
12.3. Часть чистой прибыли, подлежащей распределению, распределяется одним из следующих способов:	12.3. The part of net profit subject to distribution shall be distributed by one of the following ways:
– пропорционально доле каждого участника Общества,	– pro rata to the share of each Member of the Company,
– в зависимости от степени участия каждого участника в работе органов Общества,	– according to the extent of each Member's participation in the operation of the Company's bodies,
– в зависимости от конкретных условий, связанных с получением Обществом прибыли,	– subject to particular circumstances related to receipt of profit by the Company,
– в соответствии с точным определением доли каждого участника Общества в соответствии с решением, принятым на общем собрании участников Общества.	– in accordance with precise determination of a share of each Member pursuant to resolution adopted at the General Meeting of the Company's Members.
13. ЛИКВИДАЦИЯ И РЕОРГАНИЗАЦИЯ	13. LIQUIDATION AND REORGANISATION
13.1. Общество может быть добровольно реорганизовано в порядке, предусмотренном законодательством России. Реорганизация Общества может быть осуществлена в форме слияния, присоединения, разделения, выделения и преобразования. При реорганизации вносятся соответствующие изменения в Устав Общества.	13.1. The Company may be voluntarily reorganised pursuant to the procedure provided for by the Russian law. The Company may be reorganized by way of merger, consolidation, demerger, split-off or reorganisation. In case of reorganization, respective amendments shall be made to the Articles of Association of the Company.
13.2. Не позднее тридцати дней с даты принятия решения о реорганизации Общества, а при реорганизации Общества в форме слияния или присоединения с даты принятия решения об этом последним из обществ, участвующих в слиянии или	13.2. Not later than 30 days following the date of resolution concerning reorganisation of the Company and in case of the Company's reorganisation by merger or consolidation - following the date of adopting the relevant resolution by the last company participating in

присоединении, Общество обязано письменно уведомить об этом всех известных ему кредиторов Общества и опубликовать в органе печати, в котором публикуются данные о государственной регистрации юридических лиц, сообщение о принятом решении.	merger or consolidation. The Company shall notify all its creditors in writing thereof and publish the information on the adopted resolution in the press agency, which publishes data on state registration of the corporate entities.
13.3. При этом кредиторы Общества в течение тридцати дней с даты направления им уведомлений или в течение тридцати дней с даты опубликования сообщения о принятом решении вправе письменно потребовать досрочного прекращения или исполнения соответствующих обязательств Общества и возмещения им убытков.	13.3. Within thirty days from the date of the notice or within thirty days from the date of publishing the information of resolution, the Company's creditors may request in writing for early termination or performance of the respective obligations of the Company and reimbursement of their losses.
13.4. Реорганизация Общества осуществляется в порядке, определяемом действующим законодательством России.	13.4. The Company's reorganisation shall be conducted pursuant to the procedure established by the applicable laws of the Russian Federation.
13.5. Общество может быть ликвидировано добровольно либо по решению суда по основаниям, предусмотренным Гражданским кодексом России.	13.5. The Company may be liquidated voluntarily or under a court judgement on the grounds provided for by the Civil Code of Russia.
13.6. Решение общего собрания участников Общества о добровольной ликвидации Общества и назначении ликвидационной комиссии принимается по предложению Генерального директора Общества или участника Общества.	13.6. The resolution of the General Meeting of the Company's Members on the voluntary liquidation of the Company and the appointment of a liquidation committee shall be adopted following the proposal of the Director General of the Company or its Member.
13.7. Общее собрание участников добровольно ликвидируемого Общества принимает решение о ликвидации общества и назначении ликвидационной комиссии.	13.7. The General Meeting of the Members of the voluntarily liquidated Company shall adopt the resolution on liquidation of the Company and appointment of a liquidation committee.
13.8. Ликвидация Общества влечет за собой его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам.	13.8. The Company's liquidation shall result in its termination without transfer of rights and obligations to any legal successors.
13.9. Общее собрание участников обязано незамедлительно письменно сообщить органу, осуществляющему государственную регистрацию, о принятии решения о ликвидации Общества для внесения в Единый государственный реестр юридических лиц сведений о том, что Общество находится в процессе ликвидации.	13.9. The General Meeting of the Members shall immediately give a written notice of resolution on liquidation of the Company to the governmental registering body to enter the information that the Company is in process of liquidation into the Unified State Register of Juridical Persons.
13.10. Общее собрание участников устанавливает в соответствии с законодательством порядок и сроки ликвидации Общества, назначает ликвидационную комиссию в составе Председателя, Секретаря и членов ликвидационной комиссии. Число членов ликвидационной комиссии, включая Председателя и Секретаря, не может быть менее трех.	13.10. The General Meeting of the Members shall establish the procedure and terms of liquidation of the Company in accordance with the law, appoint the liquidation committee consisting of the Chairperson, the Secretary and members of the liquidation committee. The number of members of the liquidation committee including the Chairperson and the Secretary may not be less than three.
13.11. С момента назначения ликвидационной комиссии к ней переходят все полномочия по управлению делами Общества, в том числе по представлению Общества в суде. Все решения ликвидационной комиссии принимаются простым большинством голосов от общего числа членов комиссии. Протоколы заседаний ликвидационной комиссии подписываются ее Председателем.	13.11. From the date of its appointment the liquidation committee shall be entitled to manage the Company's business including representing the Company before court. All resolutions of the liquidation committee shall be adopted by a simple majority of votes of total number of the liquidation committee's members. The minutes of meetings of the liquidation committee shall be signed by its Chairperson.
13.12. Председатель ликвидационной комиссии представляет Общество по всем вопросам,	13.12. The Chairperson of the liquidation committee shall represent the Company in respect of all issues

связанным с ликвидацией Общества, в отношениях с кредиторами, должниками Общества и с участниками, а также с иными организациями, гражданами и государственными органами, выдает от имени Общества доверенности и осуществляет другие необходимые исполнительно-распорядительные функции.	related to the Company's liquidation, relations with creditors, debtors of the Company and the Members as well as relations with other organisations, citizens and governmental authorities, issue Powers of Attorney on behalf of the Company and exercise other necessary executive and regulatory functions.
13.13. Все решения ликвидационной комиссии принимаются простым большинством голосов от общего числа членов комиссии.	13.13. All resolutions of the liquidation committee shall be adopted by a simple majority of votes of total number of the liquidation committee's members.
13.14. Протоколы заседаний ликвидационной комиссии подписываются Председателем.	13.14. The minutes of meetings of the liquidation committee shall be signed by the Chairperson.
13.15. При реорганизации или прекращении деятельности Общества все документы (управленческие, финансово-хозяйственные, по личному составу и др.) передаются в соответствии с установленными правилами организации-правопреемнику.	13.15. In the event of reorganisation or termination of activity of the Company, all documents (management, financial and business, personnel etc.) shall be transferred in accordance with the established regulations to its legal successor.
13.16. При отсутствии правопреемника документы передаются на хранение в соответствующие архивы.	13.16. In the case of absence of a legal successor, documents shall be transferred to the relevant archive for storage.
13.17. Передача и упорядочение документов осуществляются силами и за счет средств Общества в соответствии с требованиями архивных органов.	13.17. The documents shall be transferred and arranged by efforts and at the expense of the Company in accordance with the requirements of the archival agencies.
13.18. Ликвидация Общества считается завершенной с момента внесения органом государственной регистрации соответствующей записи в Единый государственный реестр юридических лиц.	13.18. The liquidation of the Company shall be deemed as completed from the date of making a relating entry into the Uniform State Register of Juridical Persons by a governmental registering body.
13.19. Полномочия ликвидационной комиссии прекращаются с момента завершения ликвидации Общества.	13.19. The authorities of the liquidation committee shall be terminated from the date of completion of the Company's liquidation.